



Wrong  
Right ?

# НАШ КОДЕКС НОРМ ПОВЕДЕНИЯ

---

VOLVO CAR GROUP

---

# СОДЕРЖАНИЕ

ОБРАЩЕНИЕ ХАКАНА САМУЭЛЬСОНА .....	03
ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ .....	04
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ БИЗНЕСА В VOLVO CAR .....	05

ВИДЕНИЕ, МИССИЯ И КУЛЬТУРА VOLVO CAR .....	05
ПРОВЕРКА НА ЭТИЧНОСТЬ .....	30
ЕСЛИ НУЖНА ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОМОЩЬ .....	31

## НАШИ ПОЛИТИКИ



СТРАНИЦА 06



СТРАНИЦА 10



СТРАНИЦА 14



СТРАНИЦА 16



СТРАНИЦА 18



СТРАНИЦА 20



СТРАНИЦА 22



СТРАНИЦА 24



СТРАНИЦА 26



СТРАНИЦА 28

# ОБРАЩЕНИЕ ХАКАНА САМУЭЛЬСОНА

## ОТВЕТСТВЕННОСТЬ БИЗНЕСА: ЗАДАЧА ДЛЯ ВСЕХ И КАЖДОГО

Все мы несём ответственность за соблюдение наших ценностей. Недостаточно просто разработать Кодекс норм поведения. Важно не только то, ЧТО мы делаем, но и то, КАК мы это делаем.

Репутация Volvo Car и, в конечном итоге, наш рост и прибыльность, зависят от действий сотрудников внутри компании и в **отношениях с другими людьми**. Важную роль играет соблюдение самых высоких стандартов этики и добросовестности. Это позволяет нам добиться доверия клиентов, коллег, работающих в других подразделениях Volvo Car, заинтересованных сторон и общества в целом.

Мне хотелось бы, чтобы все сотрудники и партнеры Volvo Car могли свободно задавать вопросы и делиться своими сомнениями в этических аспектах, а также в случаях несоблюдения этических норм. Мы поддерживаем открытость, целостность и ответственность.

В этом руководстве дана обобщенная информация о ключевых аспектах наших корпоративных политик и ссылки на источники дополнительной информации. Оно будет помогать и поддерживать вас в вашей необходимой для Volvo Car работе. Однако, невозможно установить всеобъемлющие правила. Обязательно возникнут спорные ситуации, в которых вы, выступая представителем Volvo Car, должны будете принять решение, руководствуясь интуицией и здравым смыслом.

Изучите этот документ, чтобы понять, какие обязанности на вас возложены. Если возникнут сомнения, обратитесь за помощью к вашему руководителю, в отдел кадров или в отдел внутреннего контроля. Кроме этого, перед тем как действовать вы можете воспользоваться простой процедурой (мы называем её «Проверкой на этичность»), а именно спросить себя: "Будет ли мне удобно рассказать о принятом решении журналисту или приятелю за дружеским столом?" Выполнив эту простую проверку, вы добьетесь оптимального результата ваших действий и решений.

“ Все сотрудники Volvo Car должны иметь свободную возможность задавать вопросы и делиться своей озабоченностью, связанной с этическими аспектами

*Hakan Samuelson*

**ХАКАН  
САМУЭЛЬСОН  
ПРЕЗИДЕНТ И  
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ  
ДИРЕКТОР  
VOLVO CAR  
GROUP**



# ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ:

## ДЛЯ КОГО ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ЭТИ РЕКОМЕНДАЦИИ, И КАКОЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ СМЫСЛ ОНИ ИМЕЮТ?

**Мы дорожим нашей репутацией в соблюдении этических норм поведения, и этот документ демонстрирует всю серьезность обязательств, которые мы на себя приняли.**

Кодекс норм поведения, разработанный на базе действующих корпоративных политик, помогает нам работать, соблюдая применимые правила и этические нормы. Этот Кодекс должны соблюдать все сотрудники компании Volvo, а также агенты и консультанты, выполняющие поручения Volvo Car. Также действие этого Кодекса распространяется на Volvo Car Group, на наши совместные предприятия, работающие в Китае, и на ряд китайских юридических лиц, находящихся в собственности компании Geely, деятельностью которых руководит Volvo Car Group.<sup>1</sup>

Volvo Car соблюдает все применимые законы, стандарты и нормативы во всех странах, в которых мы осуществляем свою деятельность. Все сотрудники обязаны знать содержание этого Кодекса и соблюдать описанные в нём нормы, равно как и все сопутствующие политики, директивы и

предписания. Этот принцип действует и в том случае, если требования Кодекса жестче, чем требования государственного или регионального законодательства.

Кодекс норм поведения разработан на базе международных конвенций по правам человека и трудовым правам, а также международной практики деятельности многонациональных компаний. Volvo Car поддерживает инициативу ООН Global Compact. Это глобальная стратегическая бизнес-инициатива в сфере корпоративной ответственности. Дополнительная информация доступна на сайте [www.unglobalcompact.org](http://www.unglobalcompact.org).

**Требования, предъявляемые к партнерам по бизнесу** Volvo Cars также ожидает, что все ее бизнес-партнеры в своей деятельности будут руководствоваться принципами, изложенными в Кодексе поведения, или аналогичными положениями. Volvo Cars также ожидает, что все бизнес-партнеры примут надлежащие меры для доведения этих принципов до своих сотрудников и субподрядчиков.

<sup>1</sup> Под организациями, находящимися в собственности компании Geely, обычно подразумеваются подразделения, обслуживающие Volvo Car на территории Китая, в частности, Zhongjia Automobile Manufacturing (Shanghai) co., Ltd., Zhongjia Automobile Manufacturing (chengdu) co., Ltd. и Shanghai Zhaowo Auto Sales co., Ltd.

# VOLVO CAR И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ БИЗНЕСА

## МЫ ГОРДИМСЯ ТОЙ РОЛЬЮ, КОТОРУЮ МЫ ИГРАЕМ В ЖИЗНИ ОБЩЕСТВА

Наряду с нашими партнерами, мы вкладываем наши профессиональные умения, силы и энергию в то, чтобы постоянно быть на один шаг впереди, чтобы создавать такие транспортные решения, которые позволят справиться со сложными задачами завтрашнего дня уже сегодня. Ответственность бизнеса – это ценный актив и важная традиция, соблюдаемая в нашей компании. Этот тот принцип, на котором строится наша работа.

Мы приняли на себя обязательство обеспечить устойчивое долговременное развитие и сводить к минимуму любые негативные последствия. Мы применяем «принцип предосторожности». Это значит, что специальные меры предосторожности должны применяться всякий раз, когда есть основания полагать, что планируемые действия могут иметь негативные последствия для здоровья людей, для общества или для окружающей среды.

## НАШЕ ВИДЕНИЕ

Мы хотим быть самым прогрессивным и востребованным мировым брендом в секторе автомобилей класса “премиум”.

## НАША МИССИЯ

Мы добьемся глобальных успехов, облегчая жизнь людей и соблюдая принятые на себя обязательства по безопасности, качеству и охране окружающей среды.

## КУЛЬТУРА VOLVO CAR

Мы – люди, которые создают автомобили для людей. Залог нашего успеха – искреннее внимание, проявляемое к клиентам и к автомобилям, уверенное движение вперед, к ещё более амбициозным целям. Мы готовы ставить перед собой и решать сложные задачи, но при этом мы неизменно относимся друг к другу с глубоким уважением. В этом и состоит **культура Volvo Car**.



# КАДРОВАЯ ПОЛИТИКА

МОГУ ЛИ Я ПОДВЕРГНУТЬСЯ ДИСКРИМИНАЦИИ ИЗ-ЗА МОИХ  
**ПОЛИТИЧЕСКИХ ВЗГЛЯДОВ?**

КАК ПОСТУПИТЬ, ЕСЛИ В КОДЕКСЕ VOLVO ОГОВОРЕНА БОЛЕЕ  
ЖЕСТКИЕ СТАНДАРТЫ, ЧЕМ В **МЕСТНЫХ ЗАКОНАХ И НОРМАТИВАХ?**

# МЫ НИКОГДА НЕ ДОПУСТИМ НА РАБОЧИХ МЕСТАХ НИКАКИХ НАРУШЕНИЙ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ДИСКРИМИНАЦИИ, ГРУБОГО И ОСКОРБИТЕЛЬНОГО ПОВЕДЕНИЯ.

---

## → КАДРОВАЯ ПОЛИТИКА

**Н**аши сотрудники – это наш самый ценный ресурс. Обязанность Volvo Car – обеспечить надлежащие условия труда и равноправное трудоустройство для всех наших сотрудников. Кадровая политика разработана с учётом основ культуры Volvo Car, включая наши ценности и нормы поведения.

Наша кадровая политика соответствует международным стандартам прав в области человека и трудовых прав, включая Универсальную декларацию прав человека, Декларацию о фундаментальных принципах и праве на труд Международной организации труда, инициативу ООН Global Compact.

### **Уважение к людям и защита прав человека**

Основные принципы нашей кадровой политики кратко описаны ниже.

### **Права человека**

Volvo Car признаёт и соблюдает провозглашенные на международном уровне права человека и гарантирует отсутствие нарушений прав человека. Сотрудники обязаны вносить персональный вклад в соблюдение прав человека, причём не только на рабочих местах, но и представляя Volvo Car вне рабочего места.

### **Недопустимость дискриминации. Политика равных возможностей**

Volvo Car стремится обеспечить для всех сотрудников равные возможности, основанные на их компетенции, опыте и результативности работы, независимо от пола, расовой принадлежности, этнического происхождения, религиозных убеждений, возраста, инвалидности, сексуальной ориентации, гражданства, политических убеждений, участия в профсоюзной деятельности, социального происхождения и/или иных характеристик, оговоренных в применимом законодательстве и находящихся под правовой защитой.

Частью обязательств компании по формированию разнообразной и инклюзивной рабочей среды является абсолютная нетерпимость к дискриминации, притеснениям, грубому и оскорбительному поведению. Преследование на рабочих местах, в том числе многократные негативные действия в ущерб конкретным сотрудникам, абсолютно недопустимы. Все сотрудники должны строить общение с коллегами на принципах достоинства, уважения и вежливости.

### **Детский труд**

Детский труд на любых предприятиях Volvo Car неприемлем. Ни при каких обстоятельствах компания не принимает на работу детей в возрасте до 15 лет (или до иного минимального возраста, предписанного законами соответствующей страны, если этот возраст превышает 15 лет), исключая участие в санкционированных государством программах производственного обучения и наставничества, которые оказывают очевидное благотворное влияние на участвующих в них подростков.

### **Принудительный труд**

Принудительный труд на любых предприятиях Volvo Car неприемлем. Мы не используем и не поддерживаем использование принудительного труда. Ни один наш сотрудник не должен, устраиваясь на работу в компанию, передавать в наше распоряжение своё удостоверение личности. Сотрудники имеют полное право уволиться из компании, соблюдая период предварительного уведомления, который предписан законом и трудовым договором.

### **Свободная возможность создания профсоюзов и заключения коллективных договоров**

Все сотрудники имеют право создавать и вступать в профессиональные союзы, которые регулируют отношения работодателя и наемных работников и проводят переговоры об условиях коллективных трудовых договоров. Запрещены дисциплинарные меры и дискриминация сотрудников в связи с созданием профессиональных союзов или вступлением в них, если решение об этом принято добровольно, в соответствии с законом. Не допускается никакое запугивание или любые препятствия в реализации права на добровольное объединение или отказ от такого объединения.

### **Охрана здоровья и обеспечение безопасности играют приоритетную роль в любых направлениях нашей деятельности**

Volvo Car создает и поддерживает позитивные и безопасные условия труда, которые, как минимум, соответствуют глобальным стандартам и требованиям законодательства или превосходят их. Безопасность – важнейший фактор, учитываемый при принятии любых решений. Сотрудники несут персональную ответственность за собственное здоровье и безопасность и участвуют в формировании безопасной и позитивной рабочей среды для себя и для своих коллег. Важную роль в этой связи играет соблюдение действующих правил и процедур обеспечения безопасности. Если они вам неизвестны, обратитесь за помощью к вашему руководителю.



**Употребление наркотиков и алкоголя. Курение**

Volvo Car запрещает любые формы употребления, использования и хранения незаконных или несанкционированных наркотических веществ.

Запрещено находиться на рабочих местах и выполнять работу в состоянии алкогольного или наркотического опьянения. На офисных вечеринках, в командировках и на представительских мероприятиях алкоголь допускается употреблять в умеренных количествах.

**Условия трудоустройства**

Volvo Car гарантирует соблюдение всех требований закона, связанных с условиями трудоустройства. Все сотрудники имеют право заключить письменный трудовой договор, в котором на понятном для них языке будут оговорены условия их трудоустройства.

**Заработная плата**

Оклады и дополнительные льготы всегда устанавливаются в полном соответствии с правовыми или отраслевыми стандартами. Volvo Car в обязательном порядке осуществляет (самостоятельно или через специализированную организацию) пенсионное и социальное страхование сотрудников.

**График работы**

Volvo Car устанавливает график работы в соответствии с законодательством страны и с условиями коллективного трудового договора. Чтобы соблюдался надлежащий баланс между работой и личной жизнью, компания уважает право сотрудников на отдых и учитывает то, что в нерабочее время они могут быть недоступны.

**Полная версия кадровой политики доступна во внутренней сети компании.**



**АНТИКОРРУП-  
ЦИОННАЯ  
ПОЛИТИКА**

**В КАКИХ СИТУАЦИЯХ ДОПУСТИМО, ЧТОБЫ ПОДРЯДЧИК  
УГОСТИЛ МЕНЯ ОБЕДОМ ИЛИ УЖИНОМ?**

**ЕСЛИ Я ОТКАЖУСЬ ПЛАТИТЬ ВЗЯТКУ, И В  
РЕЗУЛЬТАТЕ ЭТОГО МЫ ПОТЕРЯЕМ КОНТРАКТ,  
НАКАЖУТ ЛИ МЕНЯ ЗА ЭТО?**

# РЕПУТАЦИЯ И УСПЕШНАЯ РАБОТА НАШЕЙ КОМПАНИИ ЗАВИСЯТ ОТ ВАС И ОТ ВАШИХ ДЕЙСТВИЙ. НЕ ПЯТНАЙТЕ ДОБРОЕ ИМЯ КОМПАНИИ VOLVO ВЗЯТКАМИ И КОРРУПЦИОННЫМИ СКАНДАЛАМИ.

## → АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ПОЛИТИКА

**К**оррупция – это злоупотребление предоставленными полномочиями для достижения личной выгоды. Коррупция считается одной из самых значительных угроз для социального развития и для рыночной экономики. Коррупция препятствует нормальной рыночной конкуренции, ведёт к неэффективному распределению ресурсов и к нарушению прав человека. Коррупция нарушает принципы верховенства права и доверие общества к лидерам бизнеса. И наша компания в целом, и мы – ее сотрудники – обязаны препятствовать коррупции во всех возможных формах.

Volvo Car противодействует любым формам взяточничества и коррупции. Мы соблюдаем все применимые законы, правила и постановления по противодействию коррупции и взяточничеству, действующие во всех странах, в которых мы работаем. Все наши сотрудники должны принимать решения, руководствуясь интересами Volvo Car, а не соображениями личной выгоды или дружескими связями.

### Взяточничество

Взяточничество – это предложение/предоставление или требование/получение каких-либо ценностей с целью оказать влияние на осуществляемые действия или принимаемые решения.

Для нас неприемлемы любые формы взяточничества, невзирая на их характер, как в политической, так и в коммерческой сфере.

Сотрудники не должны для целей заключения или продления контрактов или извлечения иных ненадлежащих выгод предлагать, санкционировать, давать или брать взятки, предоставлять любые ценности или требовать их предоставления, в любых возможных обстоятельствах.

Отказ от выплаты взяток, даже если это приведет для компании к потере контрактов, не должен приводить ни к каким негативным последствиям для сотрудников.

### **Государственные служащие, третьи стороны**

Ни в каких ситуациях не допускается дарить, предлагать или обещать государственным, служащим любые ценные предметы, чтобы заключить или продлить контракты или получить иные льготы.

Для Volvo Car не секрет, что в целях выплаты взяток или иных коррупционных платежей зачастую привлекаются третьи стороны. Это могут быть агенты, поставщики или консультанты. Также взяточничество может прикрываться спонсорством или благотворительностью. Всё это – формы скрытого взяточничества, и поэтому они запрещены.

Таким образом, по возможности не следует прибегать к услугам агентов, в особенности при контактах с государственными служащими. Если без помощи агента не обойтись, убедитесь в том, что он обладает незапятнанной репутацией. Это должно быть подтверждено в соответствии с нашими внутренними правилами.

### **Выплаты, нацеленные на упрощение формальностей**

Выплаты, нацеленные на упрощение формальностей – это небольшие денежные суммы или подарки, предоставляемые непосредственно государственному служащему за выполнение стандартной государственной процедуры. Пример: государственный служащий получает денежное вознаграждение за выполнение или ускорение выполнения служебной обязанности.

В ряде стран практика неофициальной выплаты небольших сумм при определённых обстоятельствах, возможно, считается нормальной, однако в большинстве государств она незаконна, а в соответствии с нашей Антикоррупционной политикой строго запрещена.

### **Подарки**

Наш общий подход таков: деловые подарки - это жест доброй воли, а не вознаграждение за любые действия, осуществлённые в наших интересах.

Подаренный подарок или предоставленная привилегия не должны выглядеть неуместно. Никакие подарки и привилегии, независимо от их ценности, не должны побуждать их получателя к каким-либо действиям или намекать на то, что с его стороны ожидаются какие-либо благоприятные действия. Это считается взяткой.

Допускаются подарки небольшой номинальной стоимости, соответствующие принятой практике деловых отношений. При этом должно быть очевидно, что, принимая подарок, его получатель не подвергается давлению, принимая решения. “Небольшая номинальная стоимость” подарка в разных странах может трактоваться по-разному, но в любом случае она не должна превышать 500 шведских крон.

### **Неуместные подарки и привилегии**

Некоторые подарки и привилегии недопустимы в принципе, по своему характеру. Всё перечисленное ниже, независимо от ценности, считается неуместным. Дарение или получение таких подарков или привилегий не допускаются:

- а) Подарки в денежной форме (наличные деньги, подарочные сертификаты, купоны на покупки и т.д.).
- б) Финансовые займы, финансовые гарантии, аннулирование дебиторской задолженности и т.п. на условиях, которые не соответствуют сложившейся рыночной конъюнктуре.
- в) Теневые поставки товаров или услуг по ценам ниже рыночной.

- г) Выгоды, в обмен на которые получатель должен предоставить нечто, не одобренное компанией.
- д) Скрытые комиссионные вознаграждения или «откаты» для сотрудников или иных лиц.

**Ни при каких обстоятельствах** не вымогайте подарки, привилегии или услуги у любых лиц или организаций, которые поддерживают деловые контакты с Volvo Car или активно стремятся к установлению таких контактов.

#### **Знаки внимания. Массовые мероприятия**

Культурно-развлекательные и иные массовые мероприятия также могут рассматриваться как форма взяточничества. Поддержание неформальных контактов с поставщиками, дилерами и другими лицами может способствовать построению позитивных деловых отношений, однако такие контакты неприемлемы, если участие в мероприятии используется для того, чтобы повлиять на принимаемое решение или получить ненадлежащие выгоды, или если такое мероприятие неуместно по своему характеру.

Мероприятие с участием поставщика, дилера или иного фактического или потенциального делового партнера должно иметь уместный характер, быть обоснованным и отвечать законным целям бизнеса.

Если вы обсуждаете условия сотрудничества с новым партнером, проводите пересмотр таких условий или ещё только рассматриваете возможность деловых отношений, не следует принимать приглашения на обеды, ужины или развлекательные мероприятия. Это необходимо, чтобы ваши решения и действия не выглядели необоснованными.

#### **Помните: если вам приходится что-то скрывать или замалчивать, это указывает на необоснованность ваших решений или действий**

Не забывайте и о том, что, как правило, международными законами о противодействии коррупции предписан точный и подробный учёт осуществляемых операций. Обязательно поставьте в известность о происходящем вашего руководителя, особенно если вы не уверены в том, соответствует ли подарок или мероприятие требованиям Антикоррупционной политики. Это правило имеет двухстороннее действие, т.е. применимо и к дарителю, и к получателю, и к приглашающей, и к приглашаемой стороне.

Подарки и развлекательные мероприятия должны быть гласными. Если информация замалчивается, это явный признак их неуместности.

Дополнительная информация дана в «Директиве о подарках и развлекательных мероприятиях».

#### **Полная версия Антикоррупционной политики доступна во внутренней сети компании.**



**ПОЛИТИКА  
УЧЕТА  
КОНФЛИКТА  
ИНТЕРЕСОВ**

**МОЯ СЕСТРА РАБОТАЕТ В  
КОНКУРИРУЮЩЕЙ КОМПАНИИ.  
СЛЕДУЕТ ЛИ МНЕ СООБЩИТЬ ОБ ЭТОМ?**

**СЛЕДУЕТ ЛИ МНЕ ПРОЯВЛЯТЬ БЕСПОКОЙСТВО, ЕСЛИ ОПРЕДЕЛЕННЫЕ  
ДЕЙСТВИЯ СОЗДАЮТ ВИДИМОСТЬ КОНФЛИКТА ИНТЕРЕСОВ,  
НО ФАКТИЧЕСКИ ТАКОЙ КОНФЛИКТ ОТСУТСТВУЕТ?**

# ТРУДНО ПРЕДУГАДАТЬ, В КАКОЙ СИТУАЦИИ МОЖЕТ ВОЗНИКНУТЬ КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ. ПОЭТОМУ ПРАВИЛЬНОСТЬ ВАШИХ ДЕЙСТВИЙ ИГРАЕТ ОСОБЕННО ВАЖНУЮ РОЛЬ

## → ПОЛИТИКА УЧЕТА КОНФЛИКТА ИНТЕРЕСОВ

**К**онфликт интересов может возникнуть, если на решения, принимаемые работником, оказывает влияние возможность получить личные финансовые выгоды. Такое влияние может быть как фактическим, так и кажущимся. Внешнее влияние также может негативно отразиться на способности работника выполнять свои профессиональные обязанности в Volvo Car.

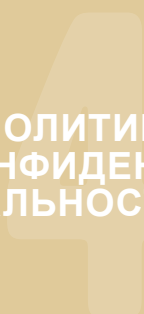
Работники Volvo Car должны избегать таких ситуаций, в которых их личные интересы и поступки вступают в противоречие с интересами компании.

### **Обязанность предоставлять информацию**

Работники могут в нерабочее время принимать участие в иной деятельности, однако обязаны сообщать о ситуациях, которые могут привести к возникновению конфликта интересов, в местный отдел кадров и в юридический отдел. Также необходимо предоставить информацию в том случае, если вы или ваш близкий родственник владеете долей в непубличной компании или если вам принадлежит более 1% акций или облигаций лю-

бой категории в публичной компании/в компании, чьи ценные бумаги котируются на бирже. Кроме этого, необходимо сообщать об иных долях собственности или участии в деятельности компаний или организаций, в частности, о работе в совете директоров, о наличии трудового договора или соглашения об оказании консультационных услуг и т.д. По отношению к близким родственникам информацию необходимо предоставлять лишь в том случае, если соответствующая компания или организация поддерживает деловые контакты с Volvo Car. Воспользуйтесь формой под названием **«Отчёт о финансовой заинтересованности или участии в деятельности иных компаний или организаций»** и получите одобрение и инструкции от руководителя, представителя отдела кадров и Старшего Вице-президента по юридическим вопросам.

**Полная версия политики учёта конфликта интересов доступна во внутренней сети компании.**



**ПОЛИТИКА  
КОНФИДЕНЦИ-  
АЛЬНОСТИ**

**VOLVO CAR УВАЖАЕТ И ЗАЩИЩАЕТ  
НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ ЧАСТНОЙ ЖИЗНИ  
СВОИХ КЛИЕНТОВ, В ТОМ ЧИСЛЕ БЫВШИХ И  
БУДУЩИХ, А ТАКЖЕ СВОИХ РАБОТНИКОВ.**



# МЫ ПОЛАГАЕМ, ЧТО КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК ИМЕЕТ ПРАВО НА НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ ЧАСТНОЙ ЖИЗНИ. ПОЭТОМУ МЫ ПРИЛАГАЕМ СТОЛЬ ВЕСОМЫЕ УСИЛИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ.

## → ПОЛИТИКА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

**V**olvo Car соблюдает все применимые законы и постановления по обеспечению конфиденциальности и защиты информации во всех странах, в которых мы работаем. Мы уважаем и защищаем неприкосновенность частной жизни наших клиентов, в том числе бывших и будущих, а также наших работников.


### Приведём ряд примеров. Volvo Car:

- собирает персональные данные только добросовестным образом, соблюдая требования закона (причем, если это требуется или уместно, с ведома и согласия лиц, к которым эти данные имеют отношение);
- учитывает принципы пропорциональности и прозрачности, а также предполагаемые выгоды для лица, персональные данные которого обрабатываются;
- использует персональные данные только по мере необходимости, для тех целей, для которых они предназначены;
- рассматривает и соблюдает пожелания конкретных лиц, связанные с доступом к персональным данным или с их

корректировкой (в соответствии с требованиями закона или на иных основаниях);

- внедряет надлежащие технические и организационные меры для защиты персональных данных от любого случайного или незаконного разглашения, внесения изменений или утраты;
- раскрывает персональные данные третьим сторонам, только если для этого имеются законные основания, и передаёт персональные данные на территорию других стран, только если это разрешено законом и имеются гарантии того, что впоследствии будет обеспечена надлежащая/предписанная законом защита и обработка таких данных.

**Полная версия политики конфиденциальности доступна во внутренней сети компании.**



**ПОЛИТИКА  
СОБЛЮДЕНИЯ  
ЗАКОНОВ О  
КОНКУРЕНЦИИ**

**ВОПРОС**

НА БЛИЖАЙШЕМ АВТОМОБИЛЬНОМ ШОУ Я ХОЧУ ЗАДАТЬ КОНКУРЕНТАМ ВОПРОС ОБ ИХ ПЕРСПЕКТИВНЫХ ПЛАНАХ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ ЦЕН НА АВТОМОБИЛИ. **ДОПУСТИМО ЛИ ЭТО?**

**ОТВЕТ**

БЕЗУСЛОВНО, ЭТО НЕДОПУСТИМО. ЭТО НАРУШАЕТ ЗАКОНЫ О КОНКУРЕНЦИИ. **РАЗГЛАШЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ, НАХОДЯЩЕЙСЯ В ОГРАНИЧЕННОМ ДОСТУПЕ, НЕ ДОПУСКАЕТСЯ.**

# СВОБОДНАЯ И СПРАВЕДЛИВАЯ КОНКУРЕНЦИЯ ЛЕЖИТ В ОСНОВЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РЫНОЧНОЙ ЭКОНОМИКИ. МЫ ОБЕСПЕЧИВАЕМ И ПОДДЕРЖИВАЕМ СВОБОДУ КОНКУРЕНЦИИ, ПОСКОЛЬКУ ЭТО ВЫГОДНО ВСЕМ И КАЖДОМУ.

## → ПОЛИТИКА СОБЛЮДЕНИЯ ЗАКОНОВ О КОНКУРЕНЦИИ


**З**акон о конкуренции нацелен на защиту свободной рыночной конкуренции. Они регулируют взаимоотношения деловых партнеров и конкурентов. Следует помнить о том, что не существует единого глобального регулятора, который следил бы за соблюдением правил конкурентной борьбы. Аналогичным образом, отсутствует единый набор таких правил, который действовал бы во всех странах. Однако существуют определенные базовые принципы, которые носят универсальный характер. За соблюдение этих принципов во всех регионах мира отвечают компетентные ведомства и судебные органы стран. Volvo Car приняла на себя обязательство не нарушать «правила честной игры» и не вступать в любые сделки или отношения, которые ограничивают конкуренцию. Также мы стремимся вы-

страивать прочные позитивные отношения с клиентами, дилерами и поставщиками. Следовательно, мы не вступаем ни в какие отношения с любыми конкурирующими компаниями, которые на основании сговора устанавливают фиксированные цены, скидки или условия продажи или делят рынки, доли рынков, клиентов или территории. Действует следующее общее правило: Volvo Car не разглашает информацию, находящуюся в ограниченном доступе, в нарушение принципов свободной конкуренции. Это также касается случаев участия в выставках или торговых ассоциациях. Такая информация не должна выходить за пределы компании, поскольку с её помощью можно сделать выводы о перспективных рыночных стратегиях Volvo Car. Однако возможны и такие ситуации, в которых обмен информацией полностью обоснован

и оправдан, например, в связи с реализацией научно-исследовательских проектов. В любой ситуации, в которой информация, предназначенная для служебного пользования, разглашается и становится доступной за пределами группы компаний, необходимо заранее удостовериться в том, что при этом будут в полном объеме соблюдены принципы добросовестной конкуренции.

Все работники Volvo Car должны понимать применимые правила. Перед тем как вступить в контакт с представителем конкурирующей компании, необходимо обратиться за юридической консультацией.

**Полная версия политики соблюдения законов о конкуренции доступна во внутренней сети компании.**



ПОЛИТИКА  
ЗАЩИТЫ  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ  
СОБСТВЕННОСТИ

ИЗ ЧЕГО СОСТОИТ НАША  
**ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ**  
И ПОЧЕМУ ОНА ИГРАЕТ ВАЖНУЮ РОЛЬ?

ДОЛЖНЫ ЛИ ВЫЗЫВАТЬ ОБЕСПОКОЕННОСТЬ ФАКТЫ  
**НЕСАНКЦИОНИРОВАННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ДРУГИХ  
КОМПАНИЙ?

# НАШИ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИДЕИ И ИННОВАЦИИ - КРАЕУГОЛЬНЫЙ КАМЕНЬ НАШЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ВАЖНО ОБЕСПЕЧИТЬ ЗАЩИТУ ЭТИХ ЦЕННЫХ АКТИВОВ.

---

## → ПОЛИТИКА ЗАЩИТЫ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

**П**рочность позиций, которые занимает Volvo Car на мировом рынке, во многом зависит от нашей способности предложить потребителям оригинальную продукцию, обладающую функциональными или эмоциональными преимуществами. Чтобы сохранить эту способность, мы можем внедрить и непрерывно внедряем технологические и коммерческие инновации, а также принимаем надлежащие меры для защиты этих инноваций.

### Рекомендуемый порядок действий:

- Volvo Car оформляет патенты, товарные знаки, использует инструменты защиты технических разработок и иных прав интеллектуальной собственности, чтобы обеспечить неприкосновенность ценных технологий, коммерческих инноваций и иных важных активов;
- сотрудники обеспечивают защиту коммерческих секретов компании и её аффилированных лиц;

- компания принимает надлежащие меры в случае несанкционированного и иного ненадлежащего использования интеллектуальной собственности.

Мы рассчитываем на то, что права нашей компании и её аффилированных лиц будут соблюдаться и, аналогичным образом, принимаем на себя обязательство отказаться от нелицензированного, несанкционированного и иного ненадлежащего использования интеллектуальной собственности, которая на законных основаниях принадлежит другим лицам.

**Полная версия политики защиты интеллектуальной собственности доступна во внутренней сети компании.**

ПОЛИТИКА  
ЗАЩИТЫ МАТЕ-  
РИАЛЬНЫХ И  
ИНФОРМАЦИОН-  
НЫХ АКТИВОВ  
КОМПАНИИ

МЫ ДОЛЖНЫ ЭФФЕКТИВНО УПРАВЛЯТЬ  
МАТЕРИАЛЬНЫМИ И ИНФОРМАЦИОННЫМИ  
АКТИВАМИ VOLVO **ДЛЯ ЗАЩИТЫ НАШЕГО  
БИЗНЕСА И РЕПУТАЦИИ.**

# ВСЕ МЫ ДОЛЖНЫ ВНОСИТЬ СВОЙ ВКЛАД В ЗАЩИТУ МАТЕРИАЛЬНЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫХ АКТИВОВ VOLVO. ЭТО НЕ ТОЛЬКО ПРОДИКТОВАНО ЗДРАВЫМ СМЫСЛОМ, НО И ДАЁТ КОНКУРЕНТНЫЕ ПРЕИМУЩЕСТВА.

## → ПОЛИТИКА ЗАЩИТЫ МАТЕРИАЛЬНЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫХ АКТИВОВ КОМПАНИИ

**З**ащита материальных и информационных активов Volvo Car играет важную роль независимо от того, где они находятся или хранятся, как используются, обрабатываются или распространяются. Мы должны эффективно управлять активами и информационными ресурсами компании для защиты нашего бизнеса и репутации. Кроме этого, эффективное управление материальными и информационными активами Volvo Car гарантирует соблюдение правовых и регулятивных требований, внутренних политик и директив.

### **Защита материальных активов Volvo Car**


Сотрудники Volvo Car обязаны защищать активы компании и соблюдать правила пользования ими. Компания владеет широким спектром активов. В частности, это информационные базы, компьютеры, программное обеспечение, планы выпуска продукции, документы с описанием стратегий развития, телефоны, смартфоны и аналогичное оборудование, играющее ключевую роль в обеспечении успешной работы нашей компании. Однократное ограниченное по объёму использование

активов компании (например, компьютеров или телефонов) в личных некоммерческих целях допустимо, если это не ущемляет интересы Volvo Car и не оказывает негативного влияния на результативность вашей работы.

### **Защита информационных активов компании**

Сотрудникам Volvo Car запрещено свободно использовать или распространять конфиденциальные сведения и важную коммерческую информацию, включая не обнародованные данные о продажах и финансовую отчётность. Также требуется соблюдать политику компании, поскольку любое несанкционированное использование может причинить ущерб нашей деятельности.

**Полная версия политики защиты материальных и информационных активов компании доступна во внутренней сети компании.**



ПОЛИТИКА  
ИНФОРМАЦИОН-  
НОГО ВЗАИМО-  
ДЕЙСТВИЯ

ГРАМОТНЫЙ И ОТВЕТСТВЕННЫЙ  
ПОДХОД К ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ  
ИНФОРМАЦИИ ВАЖЕН НЕ ТОЛЬКО  
ДЛЯ НАШЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, НО И  
**ДЛЯ НАШЕЙ РЕПУТАЦИИ.**



# В ОСНОВЕ НАШЕЙ РАБОТЫ ЛЕЖИТ ЧЁТКОЕ И ТОЧНОЕ ИНФОРМАЦИОННОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ. МЫ ВСЕГДА ДОЛЖНЫ ПОЛУЧАТЬ ДОСТОВЕРНУЮ ИНФОРМАЦИЮ ТОГДА, КОГДА ЭТО НЕОБХОДИМО.

---

## → ПОЛИТИКА ИНФОРМАЦИОННОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ


**О**сновополагающий принцип гласит: всё информационное взаимодействие должно осуществляться в соответствии с применимыми законами, стандартами и нормативами. Volvo Car поддерживает открытое и объективное информационное взаимодействие с заинтересованными третьими сторонами. Грамотный и ответственный подход к предоставлению информации важен не только для нашей деятельности, но и для нашей репутации.

Все сотрудники обязаны следить за тем, чтобы любая предоставляемая информация была правильной и точной. Обнародование информации, предназначенной для служебного пользования, не допускается. Также важно четко излагать факты, чтобы исключить любую возможность искаженного понимания. Официальный представитель Volvo Car (Отдел внешних связей) уполномочен выступать с публичными комментариями по общим вопросам, имеющим отношение к Volvo Car. Если от третьих лиц или представителей СМИ поступают просьбы о предоставлении информации, сотрудникам следует

обратиться за консультацией к официальному представителю или в Отдел внешних связей.

Дважды в год Volvo Car выпускает публичные финансовые отчёты. Кроме этого, Volvo Car ежемесячно обнародует выборочные сведения об объемах продаж. Сотрудники не имеют права передавать финансовую информацию третьим сторонам, не входящим в группу компаний, до момента её обнародования.

**Полная версия политики информационного взаимодействия доступна во внутренней сети компании.**



## ПОЛИТИКА ЭКСПОРТНОГО КОНТРОЛЯ

ЗАКОНЫ И ПОСТАНОВЛЕНИЯ В ОБЛАСТИ ЭКСПОРТНОГО КОНТРОЛЯ – СЛОЖНЫЙ ПРАВОВОЙ ИНСТРУМЕНТ. ТРЕБУЕТСЯ ТЩАТЕЛЬНО СОБЛЮДАТЬ УСТАНОВЛЕННЫЕ ПРАВИЛА, ПОСКОЛЬКУ **VOLVO CAR И ЕЁ СОТРУДНИКИ МОГУТ БЫТЬ СУРОВО НАКАЗАНЫ** ЗА ДОПУЩЕННЫЕ НАРУШЕНИЯ. В ЧАСТНОСТИ, МЫ МОЖЕМ ЛИШИТЬСЯ ЗАКАЗОВ, ПОНЕСТИ РЕПУТАЦИОННЫЕ ПОТЕРИ, МОГУТ БЫТЬ НАЛОЖЕНЫ КРУПНЫЕ ШТРАФЫ ИЛИ ДАЖЕ ПРИМЕНЕНО НАКАЗАНИЕ В ФОРМЕ ЛИШЕНИЯ СВОБОДЫ.

# ПРАВИЛА ЭКСПОРТНОГО КОНТРОЛЯ, ЗАКРЕПЛЕННЫЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНО – МОЩНЫЙ И СЛОЖНЫЙ ПРАВОВОЙ ИНСТРУМЕНТ. ТРЕБУЕТСЯ ТЩАТЕЛЬНО СОБЛЮДАТЬ ЭТИ ПРАВИЛА, ПОСКОЛЬКУ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ МОГУТ БЫТЬ ПРИМЕНЕНЫ МАСШТАБНЫЕ ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ.

---

## → ПОЛИТИКА ЭКСПОРТНОГО КОНТРОЛЯ

**Ц**ель законов и постановлений в области экспортного контроля - оказать давление на конкретные страны или организации, например, чтобы не допустить нарушения международных правовых норм или прав человека, а также предотвратить распространение оружия массового поражения и ограничить хождение иных видов оружия и категорий продукции, которые могут быть использованы в военных целях. Volvo Car поддерживает эти усилия.


Законы и постановления в области экспортного контроля устанавливают ограничения на торговые или экспортные операции с конкретными странами, организациями или лицами. В ряде ситуаций устанавливается законодательный запрет на любые торговые или экспортные операции с такими странами или необходимо получать лицензии на экспорт или бартер любых товаров, услуг, технологий или информации.

Законы и постановления в области экспортного контроля – сложный правовой инструмент. Требуется тщательно соблюдать установленные правила, поскольку Volvo Car и её сотрудники могут быть сурово наказаны за допущенные нарушения.

В частности, мы можем лишиться заказов, понести репутационные потери, могут быть наложены крупные штрафы или даже применено наказание в форме лишения свободы. Volvo Car сталкивается с реальным риском нарушения закона, например, если поступает заказ на экспортную поставку в определенные страны или членам определённых организаций, или если экспортируемая продукция (в частности, автомобили и запасные части к ним) могут быть использованы в военных целях.

Все сотрудники, участвующие в любых коммерческих или экспортных операциях от имени Volvo Car, обязаны соблюдать нашу политику экспортного контроля, применимые законы и постановления в области экспортного контроля.

**Полная версия политики экспортного контроля доступна во внутренней сети компании.**



**ПОЛИТИКА  
ВНУТРЕННЕЙ  
ОТЧЕТНОСТИ**

ЕСЛИ Я СООБЩАЮ О НАРУШЕНИЯХ,  
НУЖНО ЛИ МНЕ ОПАСАТЬСЯ **САНКЦИЙ**?

КАК ПОСТУПИТЬ, ЕСЛИ Я НЕ ХОЧУ  
ОБЩАТЬСЯ С **ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ  
МЕСТНОГО ОТДЕЛА КАДРОВ**?

# МЫ ХОТИМ, ЧТОБЫ У ВАС БЫЛА ВОЗМОЖНОСТЬ ЛЕГКО И БЕЗ ОПАСКИ ОБНАРОДОВАТЬ ИНФОРМАЦИЮ, ЕСЛИ ВЫ СТАНОВИТЕСЬ СВИДЕТЕЛЕМ ЧЕГО-ЛИБО НЕПОДОБЯЮЩЕГО.

---

## → ПОЛИТИКА ВНУТРЕННЕЙ ОТЧЕТНОСТИ

**V**olvo Car рассчитывает на то, что её сотрудники и другие лица будут в кратчайший возможный срок сообщать о значительных нарушениях (как подозреваемых, так и реальных). Вопросы и ситуации, вызывающие озабоченность, будут тщательно изучаться и анализироваться. При этом личность информатора не подлежит разглашению.

### **Сообщения о нарушениях Кодекса норм поведения**

Volvo Car принимает все необходимые меры для того, чтобы обеспечить конфиденциальность информации о нарушениях, поступающей по любым возможным каналам. Мы проводим политику неприменения санкций против любого сотрудника, который добросовестно сообщает информацию или оказывает компании содействие в расследовании любых инцидентов.

### **Обсуждение вопросов, вызывающих озабоченность, с руководителем или представителем отдела кадров**

В первую очередь вам следует безотлагательно обсудить любые вопросы, вызывающие вашу озабоченность, с руково-

дителем или представителем отдела кадров. В большинстве ситуаций этого достаточно, чтобы разрешить проблему. Если по какой-либо причине такой вариант вам неудобен, вы можете обратиться к другому руководителю, в отдел внутренней безопасности, в отдел аудита или юридический отдел или в службу безопасности. Если для вас неприемлем ни один из перечисленных вариантов, Volvo Car предлагает вам воспользоваться информационным каналом 'tell us'.

### **Информационный канал 'tell us'**

Информационный канал 'tell us' предназначен для приёма сообщений о существенных нарушениях, которые могут оказать негативное влияние на качество и результативность деятельности Volvo Car и о которых, учитывая их характер, нет возможности сообщить, используя обычные информационные каналы.

**Дополнительная информация и полная версия политики внутренней отчетности доступны во внутренней сети компании.**

# ПРОВЕРКА НА ЭТИЧНОСТЬ

**ЕСЛИ ВЫ НЕ УВЕРЕНЫ В ТОМ,  
ЯВЛЯЕТСЯ ЛИ ПЛАНИРУЕМОЕ ДЕЙСТВИЕ ИЛИ РЕШЕНИЕ ЭТИЧНЫМ, ЗАДАЙТЕ СЕБЕ  
СЛЕДУЮЩИЕ ВОПРОСЫ:**

ЭТО  
**ЗАКОННО?**

ЭТО СООТВЕТСТВУЕТ  
**КОДЕКСУ НОРМ ПОВЕДЕНИЯ**  
И НАШЕЙ ПОЛИТИКЕ?

Я НЕ ИСПЫТЫВАЮ  
**НЕУВЕРЕННОСТИ**  
В СВЯЗИ С  
**ПРИНИМАЕМЫМ  
РЕШЕНИЕМ ИЛИ  
ДЕЙСТВИЕМ?**

ЕСЛИ О МОИХ ДЕЙСТВИЯХ  
**СТАНЕТ ИЗВЕСТНО**  
ЗА ПРЕДЕЛАМИ КОМПАНИИ, НОРМАЛЬНО  
ЛИ Я БУДУ СЕБЯ ЧУВСТВОВАТЬ?

ЕСЛИ О МОИХ ДЕЙСТВИЯХ  
**СООБЩАТ СМИ,**  
Я ПО-ПРЕЖНЕМУ БУДУ УВЕРЕН  
В СВОЁМ РЕШЕНИИ?

ВЫ ОТВЕТИЛИ НА  
ВСЕ ЭТИ ВОПРОСЫ  
**УТВЕРДИТЕЛЬНО?**

МОЖЕТЕ  
ДЕЙСТВОВАТЬ!

ВЫ ОТВЕТИЛИ  
**ОТРИЦАТЕЛЬНО** ХОТЯ  
БЫ НА ОДИН ИЗ ЭТИХ  
ВОПРОСОВ?

ОБРАТИТЕСЬ ЗА  
КОНСУЛЬТАЦИЕЙ К  
ВАШЕМУ РУКОВОДИТЕЛЮ,  
В ОТДЕЛ КАДРОВ ИЛИ  
В ОТДЕЛ ВНУТРЕННЕГО  
КОНТРОЛЯ. ПОПРОБУЙТЕ  
НАЙТИ ОТВЕТ В КОДЕКСЕ  
НОРМ ПОВЕДЕНИЯ.

# ЕСЛИ НУЖНА ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

В этом Кодексе норм поведения дана вводная информация о наших корпоративных политиках, обзор этических ценностей Volvo Car и обязанностей работников.

Изучив Кодекс норм поведения, вы поймете, как правильно себя вести.

ЕСЛИ У ВАС ВОЗНИКНУТ ЛЮБЫЕ СОМНЕНИЯ,  
ОБЯЗАТЕЛЬНО ЗАДАЙТЕ ВОПРОС ПЕРЕД ТЕМ  
КАК ДЕЙСТВОВАТЬ.

Обратитесь в Отдел внутреннего контроля по адресу  
[codeofconduct@volvocars.com](mailto:codeofconduct@volvocars.com).

**V O L V O**